

وثيقة تأمين أخطار المقاولين Contractors “All Risks” Policy

The Insured having applied to the Company by a Proposal (which shall be the basis of this contract and is deemed to be incorporated herein) and having paid or agreed to pay the premium, the Company agrees subject to the terms, exclusions, provisions and conditions of the Policy to indemnify the Insured in the manner and to the extent hereinafter provided.

GENERAL EXCLUSIONS

The Company will not indemnify the Insured in respect of loss damage or liability directly or indirectly caused by or arising out of or aggravated by:

- a) war, invasion, act of foreign enemy, hostilities (whether war be declared or not), civil war, rebellion, revolution, insurrection, mutiny, riot, strike, lock-out, civil commotion, military or usurped power, a group of malicious persons or persons acting on behalf of or in connection with any political organisation, conspiracy, confiscation, commandeering, requisition or destruction or damage by order of any government de jure or de facto or by any public authority;
- b) nuclear reaction, nuclear radiation or radioactive contamination;
- c) wilful act or wilful negligence of the Insured or of his representatives;
- d) cessation of work whether total or partial.

In any action, suit or other proceeding where the Company alleges that by reason of the provisions of Exclusion (a) above any loss destruction damage or expense is not covered by this Policy the burden of proving that such loss destruction damage or liability is covered shall be upon the Insured.

PERIOD OF COVER

The liability of the Company shall commence notwithstanding any date to the contrary specified in the Schedule directly upon commencement of work or after the unloading of the items entered in the Schedule at the site. The Company's liability expires for parts of the Insured contract works taken over or put into service. At the latest the insurance shall expire on the date specified in the Schedule. Any extensions of the Period of Insurance are subject to the prior written consent of the Company.

حيث أن المؤمن له قد قدم إلى الشركة بطلب، يشكل أساساً لهذا العقد وجزءاً لا يتجزأ منه، وقد سدد أو وافق على تسديد القسط فإن الشركة توافق، ومع الخصوص في ذلك لأحكام وشروط واشتراطات واستثناءات الوثيقة، على تعويض المؤمن له بالكيفية وإلى المدى المبين فيما بعد.

الاستثناءات العامة

لن تعوض الشركة المؤمن له عن الخسارة أو الضرر أو المسؤولية
التي تسببت أو نشأت أو تقامت مباشرة عن :-

أ) الحرب ، الغزو ، أعمال العدو الاجنبي ، الأعمال العدوانية (سواء أعلنت الحرب أو لم تعلن) الحرب الاهلية.العصيان الثورة، الغصب، التمرد ، الشغب ، الإضراب ، إغلاق المصانع دون العمال،الاضطرابات الاهلية ، السلطة العسكرية او الغاصبة ، مجموعة أشخاص يقومون بأعمال إيزانية او مجموعة أشخاص يعملون نيابة عن او على صلة بأي منظمة سياسية ، المؤامرات ، المصادر ، الاستيلاء لأغراض السلطات العسكرية ، الاستيلاء او التدمير او الإضرار بأمر اي حكومة شرعية او فعلية او اي سلطة عامة .

ب) التفاعلات النووية والإشعاعات النووية أو التلوث الإشعاعي .

ج) الفعل العدمي أو الإهمال العدمي من المؤمن له أو من يمثله.

د) توقف العمل سواء كلياً أو جزئياً.

في حالة تذرع الشركة في أي دعوى أو قضية أو إجراءات قانونية أخرى، استناداً إلى أحكام هذا الشرط، بأن خسارة أو ضرراً ما غير معطى بهذا التأمين فإن عبء إثبات شمول التأمين لذلك الخسارة أو ذلك الضرر يقع على عاتق المؤمن له.

مدة التغطية

تبدأ مسؤولية الشركة مباشرةً فور بدء العمل أو بعد تقييم البنود المدرجة في الجدول بموقع العمل دون الأخذ في الإعتبار أي تاريخ محدد في الجدول يخالف ذلك ، وينتهي مسؤولية الشركة عن أجزاء أعمال عقد المقاولة فور تسلمهما أو وضعها في الخدمة .
وينتهي مفعول التأمين في موعد أقصاه التاريخ المحدد لذلك في الجدول ، وأي تمديد لمدة التأمين يكون خاصاً لموافقة الشركة .
الكتابية المسقة .

GENERAL CONDITIONS

الشروط العامة

1. Premium Payment :

Unless otherwise agreed in writing by the Company, 100% of premium due under policy at inception must be paid within thirty (30) days from inception or this policy shall be considered void from inception with no notice required. No payment in respect of any Premium shall be deemed to be payment to the Company unless a printed form of receipt for the same is signed by any Official or duly appointed Agent of the Company shall have been given to the Insured.

ما لم يتقى على خلافه كتابة مع الشركة فإن 100% من القسط المستحق بموجب هذه الوثيقة ينبغي دفعه خلال 30 يوماً من تاريخ بدايتها . وبعكس ذلك تعتبر الوثيقة لاغية من بدايتها ودون الحاجة إلى إخطار بذلك . ولا تقر الشركة باستلام أي مبلغ ما لم يكن قد صدر به إيصال رسمى موقع من مسؤول بالشركة أو وكيل معتمد .

2. Cancellation: This insurance may be terminated at the option of the Company on 30 days written notice, in which case the Company shall be liable to repay on demand a rateable proportion of the premium for the unexpired term from the date of the cancellation. This insurance may also be terminated at any time at the request of the Insured in which case the Company will retain short period premium as hereunder for the time the Policy has been in force.

2. الالغاء : يجوز للشركة إلغاء هذه الوثيقة بإرسال إخطار كتابي بذلك للمؤمن له مدته ثلاثة أيام ، وفي تلك الحالة يحق للمؤمن له استرجاع ذلك الجزء النسبي من القسط الذي يتعلّق بالفترة غير المنقضية من مدة التأمين .

كما ويجوز إلغاء هذه الوثيقة في أي وقت من طرف المؤمن له ، وفي تلك الحالة تتحفظ الشركة بقسط التأمين قصير الأجل كما هو مبين أدناه .

Period of Insurance	Minimum Proportion of Annual premium to be retained	الحد الادنى من القسط الذى تحفظ به الشركة	مدة التأمين
Not exceeding one week	12.50%	%12.50	لا تزيد عن اسبوع
Not exceeding one month.....	25.00%	%25.00	لاتزيد عن شهر
Not exceeding two months.....	37.50%	%37.50	لاتزيد عن شهرين
Not exceeding three months.....	50.00%	%50.00	لاتزيد عن ثلاثة شهور
Not exceeding four months.....	62.50%	%62.50	لاتزيد عن اربعة شهور
Not exceeding six months.....	75.00%	%75.00	لاتزيد عن ستة شهور
Not exceeding eight months.....	87.50%	%87.50	لاتزيد عن ثمانية شهور
Exceeding eight months.....	100.00%	%100.00	اكثر من ثمانية شهور

The Insured shall continue to remain bound by the terms of the Policy in connection with incurred claims.

ويبقى المؤمن له ملتزماً بكل أحكام الوثيقة فيما يتعلق بالمطالبات
القائمة

3. Profit Sharing

1. The Company's financial statements, in respect of Insurance operations, consisting of statements of financial position profit and loss statements for insurance operations, statements of cash flows for insurance operations.

2. The following shall be regarded by the Company upon preparation of the statements of insurance operations:

3. المشاركة في الأرباح

١. تكون قوائم الشركة المالية من قائمة المركز المالي لعمليات التأمين ، قائمة فائض (عجز) عمليات التأمين ، وقائمة التدفقات النقدية لعمليات التأمين .

2. على الشركة عند إعداد قائمة عمليات التأمين مراعاة الآتي :

a) Determine earned premiums, and income generated from reinsurance commissions, and other insurance operations revenues.

b) Determine the incurred indemnification.

c) At the end of each year, the total surplus representing the difference between (a) and (b), less any marketing, administrative expenses, the necessary technical provisions, and other general expenses related to the operation of insurance shall be specified.

d) Company's net surplus shall be determined by adding or subtracting the investment return of the policyholder's invested funds, and subtracting the general expenses related to the policyholder's portion of the investment activities.

e) 10% of the net surplus shall be distributed to the policyholders directly, or in the form of reduction in premiums for the next year. The remaining 90% of the net surplus shall be transferred to the shareholders' income statement

4 The due observance and fulfilment of the terms of this Policy in so far as they relate to anything to be done or complied with by the Insured and the truth of the statements and answers in the proposal made by the Insured shall be a condition precedent to any liability of the Company.

5. The Schedule and the Section(s) shall be deemed to be incorporated in and form part of this Policy and the expression "this Policy" wherever used in this Contract shall be read as including the Schedule and the Section(s). Any word or expression to which a specific meaning has been attached in any part of this Policy or of the Schedule or of the Section(s) shall bear such meaning wherever it may appear.

6. The Insured shall at his own expense take all reasonable precautions and comply with all reasonable recommendations of the Company to prevent loss, damage or liability and comply with statutory requirements and manufacturer's recommendations.

7. a) Representatives of the Company shall at any reasonable time have the right to inspect and examine the risk and the Insured shall provide the representatives of the Company with all details and information necessary for the assessment of the risk.

b) The Insured shall immediately notify the Company by telegram, telex or telefax and by letter of any material change in the risk and cause at his own expense such additional precautions to be taken as circumstances may require, and the scope of cover and/or premium shall, if necessary, be adjusted accordingly.

أ) تحديد الأقساط المكتسبة وعمولات إعادة التأمين والعمولات الأخرى.

ب) تحديد التغويضات المتکبدة

ج) تحديد الفائض الإجمالي في نهاية العام المالي الذي يمثل الفرق بين أ) و ب) مخصوصاً منه المصارييف التسويقية والإدارية والتشغيلية والمخصصات الفنية الازمة.

د) تحديد الفائض الصافي الذي يتم التوصل إليه بأن يضاف إلى الفائض الإجمالي أو يخص منه ما يخص المؤمن لهم من عائد الاستثمار بعد احتساب ما لهم من عوائد وخصم ما عليهم من مصارييف محققة.

هـ) توزيع الفائض الصافي ، ويتم إما بتوزيع نسبة ١٠٪ عشرة بالمائة للمؤمن لهم مباشرة ، أو بتخفيف أقساطهم للسنة التالية ، وترحيل ما نسبته ٩٠٪ تسعة بالمائة إلى قائمة دخل المساهمين

4 - إن تقييد المؤمن له وتنفيذ لأحكام هذه الوثيقة فيما يجب أن يقوم به أو يمتنع له، كما وأن صدق إجابات وبيانات المؤمن له في طلب التأمين هي شرط مسبق لأي مسؤولية على الشركة .

5 - يعتبر جدول وقسم/أقسام هذه الوثيقة مدمجة فيها وجزءاً منها ويشمل تعبير "هذه الوثيقة" أينما استعمل في هذا العقد الجدول والقسم/الأقسام. إن أي كلمة أو تعبير لازمها معنى محدد في أي جزء من هذه الوثيقة أو الجدول أو القسم/الأقسام سوف يحمل ذات المعنى أينما ورد .

6 - يلتزم المؤمن له أن يتخذ وعلى نفقة الخاصة كل الاحتياطات المعقولة وأن ينفذ كل التوصيات المعقولة التي تطلبها الشركة لمنع الخسارة أو الضرر أو المسؤولية وكذلك أن يراعي كل المتطلبات النظامية وتوصيات الصانعين .

7-أ - لممثلي الشركة الحق في معاينة وفحص ما هو محل للتأمين في أي وقت معقول وعلى المؤمن له أن يزود هؤلاء الممثليين بكل التفاصيل والمعلومات الازمة لتقدير الخطر .

ب - على المؤمن له أن يخطر الشركة ببرقية أو تلسك أو تايفاكس ثم بخطاب بأي تغيير جوهري فيما هو محل للتأمين وأن يتخذ على نفقة الخاصة الاحتياطات الإضافية التي تقضي بها الظروف وترتباً على ذلك يعدل نطاق الغطاء التأميني و/ أو القسط إذا كان ذلك ضرورياً .

No material alteration shall be made or admitted by the Insured whereby the risk is increased, unless the continuance of the insurance be confirmed in writing by the Company.

8. In the event of any occurrence which might give rise to a claim under this Policy, the Insured shall

أ - إخبار الشركة هاتفياً أو ببرقية أو تلكس أو فاكس ثم بخطاب يبين المعلومات الأولية عن طبيعة الخسارة أو الضرر و مدة .

ب - إتخاذ جميع الإجراءات التي في وسعه لتقليل مدى الخسارة أو الضرر .

ج - الإحتفاظ بالأجزاء المتضررة وإتاحة معاينتها من قبل ممثل أو معاين الشركة .

د - تقديم كل المعلومات والأدلة المستندية التي قد تطلبها الشركة .

ه - إخبار سلطات الشرطة في حالة الخسارة أو الضرر الذي سببه السرقة أو السطنة .

- immediately notify the Company by telephone, telegram, telex or telefax as well as by letter, giving an indication as to the nature and extent of loss or damage;
- take all steps within his power to minimize the extent of the loss or damage;
- preserve the parts affected and make them available for inspection by a representative or surveyor of the Company;
- furnish all such information and documentary evidence as the Company may require;
- inform the police authorities in case of loss or damage due to theft or burglary.

The Company shall not in any case be liable for loss, damage or liability of which no notice has been received by the Company within 14 days of its occurrence.

Upon notification being given to the Company under this condition, the Insured may carry out the repairs or replacement of any minor damage; in all other cases a representative of the Company shall have the opportunity of inspecting the loss or damage before any repairs or alterations are effected. If a representative of the Company does not carry out the inspection within a period of time which could be considered as adequate under the circumstances the Insured is entitled to proceed with the repairs or replacement.

The liability of the Company under this Policy in respect of any item sustaining damage shall cease if said item is not repaired properly without delay.

9. The Insured shall at the expense of the Company do and concur in doing and permit to be done all such acts and things as may be necessary or required by the Company in the interest of any rights or remedies, or of obtaining relief or indemnity from parties (other than those insured under this Policy) to which the company shall be or would become entitled or subrogated upon its paying for or making good any loss or damage under this Policy, whether such acts and things shall be or become necessary or required before or after the Insured's indemnification by the Company.

على المؤمن له لا يجري أو يجيز أية تعديلات جوهرية تزيد من الخطر مالم يكن قد حصل على تأكيد كتابي من الشركة باستمرار التأمينين.

8- في حالة حصول أي واقعة قد يترتب عليها مطالبة بموجب هذه الوثيقة فعلى المؤمن له القيام بالآتي :-

أ - إخبار الشركة هاتفياً أو ببرقية أو تلسك أو فاكس ثم بخطاب يبين المعلومات الأولية عن طبيعة الخسارة أو الضرر ومدah .

ب - إتخاذ جميع الإجراءات التي في وسعه لتقليل مدى الخسارة أو الضرر .

ج - الإحتفاظ بالأجزاء المتضررة وإتاحة معاينتها من قبل ممثل أو معاين الشركة.

د - تقديم كل المعلومات والأدلة المستدية التي قد تطلبها الشركة .

هـ - إخبار سلطات الشرطة في حالة الخسارة أو الضرر الذي سببه السرقة أو السطو .

لن تكون الشركة مسؤولة بأي حال عن خسارة أو ضرر أو مسؤولية لم تتسلم عنها إخطار خلال 14 يوماً من وقت وقوفها.

بعد إخطار الشركة وفقاً لهذا الشرط يجوز للمؤمن له أن يبدأ في الإصلاحات أو الإستبدال لأي ضرر بسيط. وفي جميع الحالات الأخرى يجب أن يكون لدى ممثل للشركة الفرصة لمعاينة الخسارة أو الضرر قبل إجراء أي إصلاحات أو تغييرات. وإذا لم يقم ممثل الشركة بإجراء المعاينة خلال المدة التي يمكن اعتبارها مناسبة وفقاً للظروف فإن للمؤمن له أن يبدأ في الإصلاحات أو الإستبدال.

توقف مسؤولية الشركة بموجب هذه الوثيقة عن أي بند يصيّبه
الضرر إذا لم يتم إصلاحه كما ينبعي بدون تأخير.

٩ - على المؤمن له أن يجري ويسهل ويسمح، على نفقة الشركة، بكل الأعمال والأمور التي قد تكون ضرورية أو قد تطلبها الشركة لحفظ الحقوق أو وسائلها القانونية أو للحصول من الغير (فيما عدا أولئك المؤمن لهم بموجب هذه الوثيقة) على الانصاف أو التعويض الذي يكون أو قد يؤول أو يصبح مستحقاً للشركة عندما تدفع أو تعوض أية خسارة أو ضرر بموجب هذه الوثيقة، وبغض النظر عما إذا كانت أو أصبحت تلك الأعمال أو الأمور ضرورية أو مطلوبة قبل أو بعد قيام الشركة بتعويضه.

10. f at the time any claim arises under this Policy there be any other insurance covering the same loss, damage or liability the Company shall not be liable to pay or contribute more than its rateable proportion of any claim for such loss, damage or liability.

10 - إذا كان هناك عند نشوء مطالبة بموجب هذه الوثيقة تأمين آخر يغطي نفس الخسارة أو الضرر أو المسؤولية فإن الشركة لن تكون مسؤولة عن دفع أو المشاركة في دفع أكثر من حصتها النسبية في أي مطالبة عن هذه الخسارة أو الضرر أو المسؤولية .

11. If any claim under this Policy shall be in any respect fraudulent or if any fraudulent means or devices are used by the Insured or anyone acting on his behalf to obtain any benefit under this Policy, all benefits hereunder shall be forfeited.

11 - تسقط جميع الحقوق المترتبة على هذه الوثيقة إذا كانت المطالبة احتيالية بأية صورة أو إذا استعمل المؤمن له أو من يمثله أساليب أو وسائل احتيالية للحصول على أية منفعة يموّل هذه الوثيقة.

12. Any dispute or controversy arising out of or in connection with this Policy shall be settled by Arbitration according to the rules of the Arbitration Regulations issued by the Royal Decree No. M/46 dated 12-7-1403H and any supplements or amendments thereto.

12 - يخضع أي خلاف أو نزاع ينشأ أو يتعلق بهذه الوثيقة ويحكمه ويجري تفسيره طبقاً لقوانين وانظمة واجراءات المملكة العربية السعودية . وتكون الهيئات القضائية السعودية بما فيها هيئات التحكيم السعودية هي الجهات الوحدة المختصة بالنظر في ذلك

13. Indemnity payable under this Policy shall be subject to, governed by and construed in accordance with the substantive and procedural Laws and Regulations of the Kingdom of Saudi Arabia. The Saudi Courts including Saudi Arbitration bodies shall be the only competent party to deal with this matter.

13 - يخضع التعويض المترتب على هذه الوثيقة ويعكمه ويجرئ
نقيرة طبقاً لقوانين وأنظمة وإجراءات المملكة العربية
ال سعودية وتكون الهيئات القضائية السعودية بما فيها هيئات
التحكيم السعودية هي الجهات الوحيدة المختصة بالنظر في
ذلك

14. In the event of any difference in meaning between the Arabic and English texts in this Policy, the Arabic text shall prevail.

14 - في حالة وقوع خلاف في المعنى بين النص العربي والنص الإنجليزي لهذه الوثيقة فإن النص العربي هو الذي يُعتدّ به.

SECTION I – MATERIAL DAMAGE

The Company hereby agrees with the Insured that if any time during the period of cover the items or any part thereof entered in the Schedule shall suffer any unforeseen and sudden physical loss or damage from any cause, other than those specifically excluded, in a manner necessitating repair or replacement, the Company will indemnify the Insured in respect of such loss or damage as hereinafter provided by payment in cash, replacement or repair (at its own option) up to an amount not exceeding in respect of each of the items specified in the Schedule the sum set opposite thereto and not exceeding in any one event the limit of indemnity where applicable and not exceeding in all the total sum expressed in the Schedule as insured hereby.

The Company will also reimburse the insured for the cost of clearance of debris following upon any event giving rise to a claim under this Policy provided a separate sum there for has been entered in the Schedule.

اتفقت الشركة والمؤمن له بموجب هذه الوثيقة على أنه في أي وقت خلال مدة التأمين إذا ما أصيبت البنود الواردة في الجدول أو أي جزء منها بأي خسارة أو ضرر مادي فجائي غير متوقع من أي سبب -فيما عدا الأسباب المستثناء تحديداً- تستدعي ضرورة الإصلاح أو الاستبدال فإن الشركة ستعرض المؤمن له عن هذه الخسارة أو الضرر كما هو مبين فيما بعد، بأن تدفع نقداً أو أن تستبدل أو تصلاح (وفقاً لخياراتها) وذلك في حدود مبلغ لا يتجاوز بالنسبة لكل بند من البنود المبينة في الجدول ذلك المبلغ المدرج له وبما لا يجاوز في الحدث الواحد حد التعويض الأقصى الذي ينطبق عليه ولا يجاوز في مجمله مجموع مبلغ التأمين المبين بالجدول .

وكذلك ترد الشركة للمؤمن له إزالة المخلفات التي تنتج عن أي حدث يؤدي إلى مطالبة طبقاً لهذه الوثيقة بشرط أن يكون قد ورد في الجدول مبلغ منفصل لهذا الغرض.

Special Exclusions to Section I

The Company shall not however be liable for:

- a) the deductible stated in the Schedule to be borne by the Insured in any one occurrence;
- b) consequential loss of any kind or description whatsoever including penalties, losses due to delay, lack of performance, loss of contract;
- c) loss or damage due to faulty design;
- d) the cost of replacement, repair or rectification of defective material and/or workmanship, but this exclusion shall be limited to the items immediately affected and shall not be deemed to exclude loss of or damage to correctly executed items resulting from an accident due to such defective material and/or workmanship;
- e) wear and tear, corrosion, oxidation, deterioration due to lack of use and normal atmospheric conditions;
- f) mechanical and/or electrical breakdown or derangement of construction plant, equipment and construction machinery;
- g) loss of or damage to vehicles licensed for general road use or water borne vessels or aircraft;
- h) loss of or damage to files, drawings, accounts, bills, currency, stamps, deeds, evidences of debt, notes, securities, cheques;
- i) loss or damage discovered only at the time of taking an inventory.

لن تكون الشركة مع ذلك مسؤولة عما يلي :-

- أ - مبلغ الاقتطاع المدون في الجدول والذي يتحمله المؤمن له في كل واقعة واحدة .
- ب - الخسارة التالية من أي نوع أو وصف كان بما في ذلك الجراءات والغرامات والخسارة الناتجة عن التأخير أو التقصير في التنفيذ أو فقدان عقد المقاولة .
- ج - الخسارة أو الضرر نتيجة التصميم الخاطئ .
- د - تكاليف استبدال أو إصلاح أو تصحيح المواد المعيبة وأو المصنوعية المعيبة إلا أن هذا الاستثناء يقتصر على البنود التي تأثرت مباشرة بذلك ولا يمتد لبشتى الخسارة أو الضرر للبنود السليمة التنفيذ والذي قد ينشأ عن حادث سببه تلك المواد المعيبة وأو المصنوعية المعيبة .
- ه - البلي والاهتراء والتآكل والتآكسد والصدأ والتلف التدريجي نتيجة قلة الاستعمال والعوامل الجوية العادمة .
- و - الاعطال الميكانيكية وأو الكهربائية أو الخل في التجهيزات أو المعدات أو الآليات الإنشائية .
- ز - الخسارة أو الضرر للمركبات المرخص لها بالعمل على الطرق العامة وكذلك المركبات المائية والهوانية .
- ح - الخسارة او الضرر للملفات والرسومات وسجلات المحاسبة والسنادات والنقود والطوابع والصكوك ومستندات الديون والاوراق المالية والشيكات .
- ط - الخسارة او الضرر الذي يظهر فقط عند إجراء عملية جرد .

Provisions Applying to Section I

Memo 1 – Sum Insured:

It is a requirement of this insurance that the sums insured stated in the Schedule shall not be less than

For Item 1:

The full value of the contract works at the completion of the construction inclusive of all material, wages, freight, customs duties, dues and materials or items supplied by the Principal.

اشتراطات تطبق على القسم الأول

المذكورة الاولى: مبالغ التأمين

إنه من مستلزمات هذا التأمين ألا تقل مبالغ التأمين المدرجة في الجدول عما يلي :-

البند الأول

القيمة الكلية لأعمال المقاولة عند إتمام التشبييد شاملة قيمة كل المهمات والمواد والأجور وأجور النقل والرسوم الجمركية والرسوم الأخرى والمواد أو العناصر التي يوردها صاحب المشروع .

For Item 2 and 3:

the replacement value of construction plant, equipment and construction machinery, which shall mean the cost of replacement of the insured items by new items of the same kind and same capacity;

and the Insured undertake to increase or decrease the amounts of insurance in the event of any material fluctuation in wages or prices provided always that such increase or decrease shall take effect only after the same has been recorded on the Policy by the Company. If, in the event of loss or damage, it is found that the sums insured are less than the amounts required to be insured, then the amount recoverable by the Insured under this Policy shall be reduced in such proportion as the sums insured bear to the amounts required to be insured. Every object and cost item is subject to this condition separately.

Memo 2 – Basis of Loss Settlement:

In the event of any loss or damage the basis of any settlement under this Policy shall be:

- a) in the case of damage which can be repaired – the cost of repairs necessary to restore the items to their condition immediately before the occurrence of the damage less salvage, or
- b) in the case of a total loss – the actual value of the items immediately before the occurrence of the loss less salvage,

however, only to the extent the costs claimed had to be borne by the Insured and to the extent they are included in the sums insured and provided always that the provisions and conditions have been complied with.

The Company will make payments only after being satisfied by production of the necessary bills and documents that the repairs have been effected or replacement has taken place, as the case may be. All damage which can be repaired shall be repaired, but if the cost of repairing any damage equals or exceeds the value of the items immediately before the occurrence of the damage, the settlement shall be made on the basis provided for in (b) above.

The cost of any provisional repairs will be borne by the Company if such repairs constitute part of the final repairs and do not increase the total repair expenses.

The cost of any alteration, additions and/or improvements shall not be recoverable under this Policy.

القيمة الاستبدالية للتجهيزات والمعدات والآليات الإنسانية. إن القيمة الاستبدالية هي قيمة استبدال البنود المؤمن عليها ببنود جديدة من ذات النوع والقدرة.

و يجب على المؤمن له أن يزيد أو يخفض مبالغ التأمين في حالة وقوع تقلبات جوهرية في مستوى الأجور أو الأسعار ولكن يشرط دوماً إلا يعمل بهذه الزيادة أو التخفيض إلا بعد أن تثبتها الشركة في الوثيقة.

وإذا تبين عند وقوع خسارة أو ضرر أن مبالغ التأمين أقل من الأقيم التي كان يجب أن يؤمن بها فإن المبلغ الذي يمكن أن يعرض به المؤمن له بموجب هذه الوثيقة سيختلف بنسبة ماتقل به مبالغ التأمين عن المبالغ التي كان يقتضي التأمين بها ، ويختضن كل عنصر وكل بند تكفله على حدة لهذا الشرط .

المذكرة الثانية: أسس تسوية الخساراة

عند وقوع أي خسارة أو ضرر فإن أسس أي تسوية بموجب هذه الوثيقة هي:-

أ) في حالة الضرر الذي يمكن إصلاحه - تكلفة الإصلاح الازمة لإعادة البنود المتضررة إلى الحالة التي كانت عليها قبل وقوع الضرر مباشرة مع خصم قيمة المستنفدة.

ب) في حالة الخسارة الكلية – القيمة الفعلية للبنود الهاكلة قبل وقوع الخسارة مباشرة مع خصم قيمة المستند .

إلا أن التسوية تكون فقط إلى ذلك المدى الذي يقع على عاتق المؤمن له من التكاليف المطالب بها وإلى مدى تضمنها في مبالغ التأمين شريطة دوماً أن يكون قد تم التقى بجميع الشروط والاشتراطات.

وكل الأضرار التي يمكن إصلاحها يجب أن تصلح ولكن إذا كانت تكلفة إصلاح أي ضرر تساوي أو تفوق قيمة البند مباشرة قبل وقوع الضرر فإن التسوية تتم حينئذ طبقاً للأساس الوارد في (ب) أعلاه

وتحمّل الشركة تكاليف أي إصلاحات أولية إذا كانت هذه الإصلاحات تمثل جزءاً من الإصلاحات النهائية ولا تزيد من التكاليف الإجمالية للإصلاح.

لا يعوض بموجب هذه الوثيقة عن تكالفة أي تغييرات أو اضافات أو
تحسينات

Memo 3 – Extension of Cover

Extra charges for overtime, night work, work on public holidays, express freight are covered by this insurance only if previously and specially agreed upon in writing.

تغطي هذه الوثيقة التكاليف الإضافية لأجور العمل الإضافي أو الليلي والعمل في أيام العطلات الرسمية وأجور النقل السريع بشرط أن يكون قد اتفق خصيصاً على ذلك مسبقاً وكتابة.

SECTION II – THIRD PARTY LIABILITY

The Company will indemnify the Insured up to but not exceeding the amounts specified in the Schedule against such sums which the Insured shall become legally liable to pay as damages consequent upon

- a) accidental bodily injury to or illness of third parties (whether fatal or not)
- b) accidental loss of or damage to property belonging to third parties

occurring in direct connection with the construction or erection of the items insured under Section I and happening on or in the immediate vicinity of the site during the Period of Cover.

In respect of a claim for compensation to which the indemnity provided herein applies, the Company will in addition indemnify the Insured against

- a) all costs and expenses of litigation recovered by any claimant from the Insured, and
- b) all costs and expenses incurred with the written consent of the Company

provided always that the liability of the Company under this Section shall not exceed the limit of indemnity stated in the Schedule.

Special Exclusions to Section II

The Company will not indemnify the Insured in respect of:

1. the deductible stated in the Schedule to be borne by the Insured in any one occurrence
2. the expenditure incurred in doing or redoing or making good or repairing or replacing anything covered or coverable under Section I of this Policy;

المذكورة الثالثة : توسيعة التغطية

القسم الثاني : المسؤولية تجاه الغير

تعرض الشركة المؤمن له ضمن حدود المبالغ المبينة بالجدول عن أي مبالغ يترتب عليه نظام أداؤها كتعويضات عن :

أ – الإصابات الجسدية الطارئة أو الأمراض الطارئة للغير (سواء مميتة كانت أم لا).

ب – الخسارة أو الضرر الطاريء الذي يصيب ممتلكات الغير.

والتي يرتبط وقوعها مباشرة بتشييد أو تركيب البند المؤمن عليها تحت القسم الأول والتي تحدث بموقع العمل أو في جواره المباشر خلال مدة التأمين .

كما وتعوض الشركة المؤمن له بالنسبة لطالبة ينطبق عليها مبدأ التعويض بموجب ما ذكر أعلاه عملياً :

أ – جميع تكاليف ومصاريف المنازعات القضائية التي يحكم بها لدعى على المؤمن له.

ب – جميع التكاليف والمصاريف المتکبدة بموافقة كتابية من الشركة.

ويشترط دوماً لا تتجاوز التزامات الشركة تحت القسم الثاني حد التعويض المعين له بالجدول .

استثناءات خاصة بالقسم الثاني

لن تعوض الشركة المؤمن له عن :-

1 – مبلغ الانقطاع المدون في الجدول والذي يتحمله المؤمن له عن كل واقعة واحدة .

2 – المصاريف التي تتفق لعمل أو إعادة عمل أو تصحيح أو إصلاح أو استبدال أي شيء مغطى أو يمكن تغطيته تأمينياً تحت القسم الأول من هذه الوثيقة .

3. damage to any property or land or building caused by vibration or by the removal or weakening of support or injury or damage to any person or property occasioned by or resulting from any such damage (unless especially agreed upon by endorsement);

4. Liability consequent upon

a) bodily injury to or illness of employees or workman of the Contractor(s) or the Principal(s) or any other Firm connected with the project which or part of which is insured under Section I, or members of their families;

b) loss of or damage to property belonging to or held in care custody or control of the Contractor(s), the Principal(s) or any other Firm connected with the project which or part of which is insured under Section I or an employee or workmen of one of the aforesaid;

c) any accident caused by vehicles licensed for general road use or by waterborne vessels or aircraft

d) any agreement by the Insured to pay any sum by way of indemnity or otherwise unless such liability would have attached also in the absence of such agreement.

Special Conditions Applying to Section II

1. No admission, offer, promise, payment or indemnity shall be made or given by or on behalf of the Insured without the written consent of the company which shall be entitled, if it so desires, to take over and conduct in the name of the Insured the defence or settlement of any claim or to prosecute for its own benefit in the name of the Insured any claim for indemnity or damages or otherwise and shall have full discretion in the conduct of any proceedings or in the settlement of any claim and the Insured shall give all such information and assistance as the Company may require.

2. The Company may so far as any accident is concerned pay to the Insured the limit of indemnity for any one accident (but deducting therefrom in such case any sum or sums already paid as compensation in respect thereof) or any lesser sum for which the claim or claims arising from such accident can be settled and the Company shall thereafter be under no further liability in respect of such accident under this Section.

3 - أي ضرر للممتلكات أو الأرض أو المباني سببه الارتجاج أو إزالة أو إضعاف الدعامات وكذلك الإصابات الجسدية أو الضرر الذي يصيب أي شخص أو ممتلكات والذي يكون متسبباً أو ناتجاً عن مثل هذا الضرر (إلا إذا كان قد اتفق خصيصاً على ذلك بموجب ملحق بالوثيقة) .

4 - المسؤلية الناجمة عن :-

أ- الإصابات الجسدية أو المرض المستخدمي أو عمال أو أفراد عائلة المقاول / المقاولين أو صاحب / أصحاب المشروع أو أي منشأة أخرى لها علاقة بالمشروع المؤمن عليه كله أو بعضه تحت القسم الأول من هذه الوثيقة .

ب - الخسارة أو الضرر للممتلكات التي تعود إلى أو تكون في رعاية أو عهدة أو تحت إشراف المقاول / المقاولين أو صاحب / أصحاب المشروع أو أي منشأة أخرى لها علاقة بالمشروع المؤمن عليه كله أو بعضه تحت القسم الأول من هذه الوثيقة أو أي مستخدم أو عامل لدى أي من المذكورين .

ج - أي حادث تسببت فيه مركبات مرخص لها بالعمل على الطرق العامة أو المركبات المائية أو الهاوائية .

د - أي اتفاق من طرف المؤمن له على دفع أي مبلغ على سبيل التعويض أو خلافه إلا إذا ترتب مثل هذا التزام على المؤمن له حتى ولو لم يكن ذلك الاتفاق موجوداً .

شروط خاصة تطبق على القسم الثاني

1 - لا يجوز للمؤمن له أو من ينوب عنه أن يؤدي أو يعطي أي إقرار أو عرض أو وعد أو دفع أو تعويض بدون الموافقة الكتابية من الشركة التي يكون لها - إذا رغبت في ذلك - أن تتولى وتدير باسم المؤمن له دحض أو تسوية أي مطالبة وأن تتخذ إجراءات الادعاء باسمه لصالحها للمطالبة بأي تعويضات أو تضمينات أو أي أمر آخر ، ويكون للشركة حرية التصرف الكاملة في إدارة أي اجراءات أو في تسوية أي مطالبة، وعلى المؤمن له أن يقدم كل المعلومات والمساعدة التي قد تطلبها الشركة.

2 - للشركة فيما يتعلق بأي حادث أن تدفع للمؤمن له حد التعويض عن أي حادث واحد المبين في الجدول (على أن تخصم في هذه الحالة أي مبلغ أو مبالغ دفعت من قبل كتعويض عن ذات الحادث) أو أي مبلغ أقل يمكن أن تسوى به أي مطالبة أو مطالبات نشأت عن هذا الحادث . وبعد ذلك لا يكون على الشركة أي مسؤولية عن ذلك الحادث تحت هذا القسم .

Jurisdiction and Applicable Law:

This policy, or any dispute or controversy arising out or related to it is to be submitted to the Special Committees named in the Cooperative Insurance Companies Control Law released by Royal Decree No. (M/32) dated 02/06/1424H, and the Rules, Regulations and Decrees of the Kingdom of Saudi Arabia shall be implemented on these disputes or controversies

Arabic to Prevail:

In the event of any difference in meaning between the Arabic and English texts in this Policy, the Arabic text shall prevail.

الاختصاص القضائي والقانون الواجب التطبيق :

تخصيص هذه الوثيقة أو أي خلاف أو ينشأ أو يتعلّق بها للجان المنصوص عليها في نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني الصادر بموجب المرسوم الملكي رقم (٣٢) وتاريخ ١٤٢٤/٠٦/٠٢ وتطبق أنظمة ومراسيم وقرارات المملكة العربية السعودية على تلك الخلافات أو النزاعات.

سيادة النص العربي : في حالة وقوع خلاف في المعنى بين النص العربي والنص الانجليزي لهذه الوثيقة فإن النص العربي هو الذي يعتمد به .